



PUBBLICAZIONI DELLA FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA
DELL'UNIVERSITÀ DI PAVIA

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE

La Spagna in prosa

(Firenze, Biblioteca Laurenziana, Mediceo Palatino 101³)

edizione critica a cura di

Frej Moretti



Edizioni ETS

L'opera è pubblicata su proposta
di una commissione formata dai professori
Giovanni Caravaggi, Giorgetto Giorgi e Giuseppe Mazzocchi

*Volume pubblicato con un contributo straordinario dell'Università di Pavia
e del Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze dell'Università di Pisa*

© Copyright 2011
EDIZIONI ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com
www.edizioniets.com

Distribuzione
PDE, Via Tevere 54, I-50019 Sesto Fiorentino [Firenze]

ISBN 978-884672062-7

Indice

Avvertenza	7
Introduzione	9
Nota al testo	37
<i>La Spagna in prosa</i>	81
Apparato critico	395
Note	415
Glossario	429
Indice dei nomi	457
Abbreviazioni bibliografiche	465

Avvertenza

Il volume presenta l'edizione critica della cosiddetta *Spagna in prosa*, anonimo romanzo che narra le imprese di Carlo Magno e dei suoi paladini contro i saraceni nella Penisola iberica, conservato da un unico manoscritto tardo-quattrocentesco di area toscana (Firenze, Biblioteca Laurenziana, Mediceo Palatino 101³). Quest'opera, sia pure nota da tempo, è stata fino a qualche anno fa pressoché trascurata a livello editoriale e critico: pochissime, per quanto autorevoli, le segnalazioni, e certo devono aver pesato negativamente i severi giudizi formulati a suo tempo dai primi studiosi del romanzo, di cui si dà conto nell'*Introduzione*, dove si ripercorrono le vicende critiche della *Spagna in prosa* e si illustrano le strategie adottate dall'anonimo romanziere nella riscrittura di alcuni dei più celebri episodi della tradizione epica carolingia. L'edizione, fondata sulla trascrizione diretta del manoscritto fiorentino, è preceduta da una nuova descrizione del testimone, mai più analizzato dopo lo studio di Michele Catalano premesso alla sua edizione della *Spagna in rima* (1939-1940), e da una *Nota linguistica* in cui vengono segnalati i tratti grafo-fonetici e morfologici più rilevanti del testo, che si caratterizza per una veste linguistica spiccatamente fiorentina. Il volume è corredato da un *Glossario* selettivo in cui si registrano lemmi e locuzioni che si discostano dall'uso moderno e da un *Indice dei nomi* di luogo e dei personaggi presenti nel romanzo.

Questo lavoro nasce dalla rielaborazione della mia tesi di dottorato in Filologia romanza, discussa presso l'Università di Pavia nel 2006. Nell'occasione desidero esprimere la mia gratitudine a Giovanni Caravaggi, coordinatore del Dottorato pavese, che mi ha segnalato il manoscritto della *Spagna in prosa* e che tanto si è adoperato per accogliere il testo entro questa collana; e a Giuseppe Mazzocchi per l'infinita pazienza con cui ha seguito le ultime fasi del lavoro. Altrettanta riconoscenza devo a Maria Grazia Capusso, che da anni segue con generosità e una disponibilità senza pari i miei studi. Questo volume deve molto alla competenza e all'amicizia di molte persone, in particolare di Franca Strologo, con la quale ho condiviso appassionate letture della *Spagna in prosa* nei salotti di Ferrara, per le vie di Firenze, sui lungarni di Pisa e nei caffè di Oviedo. Alla sola responsabilità

di chi scrive si intendano assegnati errori e limiti presenti nelle pagine che seguono. Un ringraziamento speciale, infine, a Francesca Righetti e a Gianni Crippa per le parole lontane e alla piccola Virginia, che più di tutti mi è stata vicina e mi ha supportato in questi anni.

L'ultimo pensiero è per mia madre e mio padre, ai quali dedico questo libro.

Edizioni ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di luglio 2013